

PROTOCOLO ENTRE O EXÉRCITO PORTUGUÊS E A AMERICAN SCHOOL OF LANGUAGES

1. Preâmbulo

A celebração do presente protocolo tem como objetivo assegurar aos militares e aos trabalhadores do mapa de pessoal civil do Exército Português, um conjunto de condições especiais na aquisição de serviços disponibilizados pela **American School of Languages**.

2. Identificação das partes

Entre:

- a) O **EXÉRCITO PORTUGUÊS**, pessoa coletiva número 600 021 610, como primeiro outorgante, representado neste ato pelo Exmo. Diretor de Serviços de Pessoal em regime de substituição, Senhor Tenente-Coronel de Infantaria **ANTÓNIO JOSÉ PIRES MENDES**; e

- b) A **CLE – Centro de Línguas Estrangeiras, Lda.**, pessoa coletiva nº 507128940, com sede na Av. Duque de Loulé, 22-1º, 1050-090 Lisboa, como segundo outorgante, adiante designada por **American School of Languages**, representada neste ato pela Senhora Maria Elisabete Matias Rosa, na qualidade de diretora, a qual tem poderes para outorgar o presente acordo;

É celebrado o presente protocolo de colaboração, nos termos das cláusulas seguintes:

3. Parte dispositiva

Cláusula 1.^a

Objeto

1. O presente protocolo tem por objeto assegurar aos beneficiários indicados na cláusula 4.^a, o acesso a condições especiais, com um desconto entre 12 e 25% sobre o preço total de todos os serviços prestados, definidos na tabela em anexo (preços), ou não sujeitos ao preço de tabela;
2. As condições especiais referidas no número anterior baseiam-se na tabela de copagamentos especificada em folha anexa ao presente protocolo e que dele faz parte integrante;
3. Conjuntamente com a identificação, também em folha anexa se exhibe a localização exata da American School of Languages;
4. Este protocolo tem âmbito nacional, sendo aplicável a todo o território, apesar da empresa se localizar na área metropolitana de Lisboa.

Cláusula 2.^a

Obrigações do Exército Português

1. O Exército Português compromete-se a divulgar os termos deste protocolo, podendo as formas de divulgação ser previamente acordadas com a American School of Languages para efeito de fornecimento dos suportes adequados;
2. Adicionalmente, o Exército Português autoriza a American School of Languages, a divulgar os termos do presente protocolo junto dos seus beneficiários;
3. A realização de ações de informação pela American School of Languages, nas Unidades, Estabelecimentos e Órgãos do Exército Português estará

sempre condicionada à obtenção prévia da autorização do respectivo Comandante, Diretor ou Chefe.

Cláusula 3.^a

Procedimentos/Obrigações da “American School of Languages”

1. Cumprir com os termos do Regulamento Interno de Funcionamento;
2. Enviar ao Exército, para conhecimento e divulgação alguma informação que se justifique, ou no mínimo semestralmente;
3. Os descontos não são acumuláveis com outros concedidos a outras entidades ou possuidores de cartão-jovem.

Cláusula 4.^a

Beneficiários

1. São beneficiários deste protocolo, os militares dos quadros permanentes, na situação de activo, reserva ou reforma, os militares em regime de voluntariado e de contrato, e os trabalhadores do mapa de pessoal civil do Exército Português;
2. Estas condições especiais estabelecidas, poderão ser extensivas ao cônjuge, a pessoa que vive em condição análoga à dos cônjuges e os filhos dependentes dos beneficiários do presente protocolo;
3. A cessação do vínculo contratual dos beneficiários com o Exército Português não implica a cessação das condições preferenciais deste protocolo, desde que as condições comerciais tenham sido acordadas antes do termo do vínculo;
4. A American School of Languages poderá solicitar aos beneficiários que façam prova da sua qualidade.

Cláusula 5.^a

Encargos financeiros

O Exército Português não assume qualquer responsabilidade decorrente das relações comerciais estabelecidas ao abrigo do presente protocolo, entre os beneficiários e a American School of Languages, designadamente pagamentos

indenizações, taxas e outros custos, preparatórios ou definitivos, pelos atos praticados pelos beneficiários deste acordo.

Cláusula 6.^a

Comunicação entre as partes

1. Para facilitar a comunicação entre as partes será criada uma comissão de acompanhamento para propor a adopção das medidas julgadas necessárias para cumprimento do presente protocolo;
2. A comissão de acompanhamento reúne-se a pedido de qualquer uma das partes e será constituída por dois elementos de cada uma delas.

Cláusula 7.^a

Aditamentos

O presente protocolo pode ser alterado, por vontade expressa das partes, através de aditamentos que, após aprovação e assinatura, serão juntos ao mesmo, dele passando a constituir parte integrante.

Cláusula 8.^a

Resolução e denúncia

1. O Exército Português poderá proceder à sua rescisão quando as alterações às condições preferenciais previstas na cláusula 1.^a deixarem de constituir uma vantagem, quando comparadas com as condições oferecidas pela American School of Languages, à generalidade dos seus clientes;

2. A denúncia ou resolução do protocolo não confere o direito a qualquer indemnização, implica a imediata cessação das condições oferecidas pelo mesmo, nos termos do n.º 1 desta cláusula, salvaguardando-se as que já estejam contratualizadas na vigência do presente acordo, que se manterão em vigor até ao termo dos respetivos contratos e operações em curso.

Cláusula 9.^a

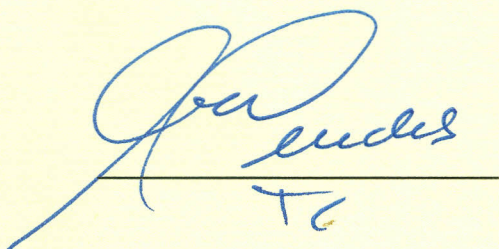
Prazo de vigência

Este protocolo entrará em vigor na data da sua assinatura, é válido até 31 de Dezembro de 2014, será automaticamente renovado por iguais e sucessivos períodos de um ano caso não seja denunciado por nenhuma das partes com uma antecedência mínima de 60 dias, relativamente ao termo do período em vigor.

Feito em dois exemplares originais, ficando cada um dos outorgantes com um exemplar.

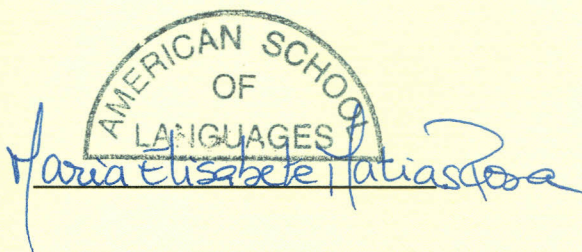
Assim o outorgaram, em Lisboa, aos 30 dias do mês de setembro de 2014:

Pelo 1.º Outorgante



Handwritten signature of Paulo Mendes in blue ink, written over a horizontal line.

Pelo 2.º Outorgante:



Handwritten signature of Maria Elisabete Tatiassora in blue ink, written over a horizontal line. A circular stamp of the American School of Languages is stamped over the signature.

Anexos:

Tabelas de preços da American School of Languages

Planta de localização American School of Languages

American School of Languages - Ano Letivo 2024-25

	Modalidade	Horário:	Preço Real:	Preços com Protocolo:
Inglês - Trimestral	Turma 'Online, com professor' (trimestres entre Outubro e Junho)	fixo	320€/trimestre	256€ - trimestre
Inglês - Trimestral	Turma 'Online, com professor' + 65 anos (trimestres entre Outubro e Junho)	fixo	320€/trimestre	211€ - trimestre
Inglês - Trimestral	'Online, com professor' 'Combo' (aulas em grupo+10 hrs individuais)	Fixo+combinar	600€/Combo	562€ - trimestre
Inglês - Trimestral	'Online, com professor' 'Mini Combo' (grupo+6*hr individuais (6ª aula gratuita)	Fixo+combinar	460€/Mini-Combo	428€ - trimestre
Inglês - Intensivo	Turma 'Online, com professor' (intensivos de Julho/Agosto/Setembro)	fixo	270€/intensivo	238€ - intensivo
Inglês - Intensivo	'Online, com professor' 'Combo' (aulas em grupo+10 hrs individuais)	Fixo+combinar	523€/intensivo	509,5€ - intensivo
Inglês - Intensivo	'Online, com professor' 'Mini Combo' (grupo+6*hr individuais (6ª aula gratuita)	Fixo+combinar	410€/intensivo	383€ - intensivo
Inglês – aulas individuais	'Online, com professor'	a combinar	38€/hora	28€/hr
Aulas para/nas Empresas	Presenciais nas instalações da empresa ou 'Online, com professor', grupo/individuais			Sob consulta (admin.asl@mail.telepac.pt)
Kids/Teens	Turma 'Online, com professor' (trimestre) – 15 horas	a combinar	220€/trimestre	187€ - trimestre ou intensivo
Kids/Teens	'Summer Camp – 'Online, com professor' (trimestre ou intensivo de Verão) – 15 horas	a combinar	220€/trimestre	187€ - trimestre ou intensivo
Kids/Teens	'Online, com professor' aulas individuais	a combinar	38€/hora	28€/hr
Business English	'Online, com professor' aulas individuais	fixo	38€/hora	28€/hr
Preparação para Entrevista	'Online, com professor' aulas individuais	a combinar	44€/hora	32€/hr
				Continua página seguinte

	Modalidade	Horário:	Preço Real:	Preços com Protocolo:
TOEFL IBT/ITP, SAT GMAT, GRE, FCE, IELTS	'Online, com professor especializado' aulas individuais	a combinar	50€/hora	40€/hr
Coffee & Conversation	'Online, com professor' (trimestres entre Outubro e Junho)	fixo	320€/trimestre	256€ - trimestre
'Livre Trânsito'	'Online, com professor' aulas individuais	flexível	47€/hora	40€/hr
Português	'Online, com professor' (intensivos de Julho/Agosto/Setembro)	fixo	270€/intensivo	238€ - intensivo
Português	'Online, com professor' aulas individuais	a combinar	38€/hora	28€/hr

Notas:

- Testes de aferição gratuitos;
- Isento art.º 9 CIVA;
- Não há taxa de inscrição;
- Aulas Individuais: o preço/hora significa que cobramos por cada 60 minutos de tempo real de aulas.
- **Tabela de preços e descontos para pessoas abrangidas por protocolo entre ambas as instituições. A tabela de preços poderá ser actualizada a 1 de Outubro de cada ano (ou mediante aviso prévio – 1 trimestre de antecedência, por medidas excepcionais).**



ANO LETIVO 2024 – 25

- CURSOS TRIMESTRAIS • CURSOS INTENSIVOS •
- AULAS INDIVIDUAIS • AULAS GRUPO • 'COMBO' E 'MINI-COMBO' •

1. **Ano Letivo – Informação para Alunos com Protocolo**

O ano letivo da American School of Languages é composto por 3 cursos trimestrais (Outubro – Dezembro; Janeiro – Março; Abril – Junho) e cursos intensivos nos meses de Verão (Julho, Agosto e/ou Setembro). Os cursos são todos independentes e cada curso corresponde a *1 (um) nível, desde que o aluno obtenha nota de passagem; logo, os alunos podem optar pelo número de trimestres e/ou intensivos que pretendem frequentar durante o ano letivo sem prejuízo de perderem a matéria estipulada para o seu nível de conhecimentos.

*Nota: no Verão, pode ser necessário frequentar 2 módulos para completar 1 (um) nível

2. **Calendário Ano Letivo 2024-2025**

Trimestre de Outono'24

·Segundas/Quartas – 14 Out. – 18 Dez.

·Terças/Quintas – 15 Out. – 19 Dez.

·Sábados – 19 Out. – 21 Dez.

Trimestre de Inverno'25

·Segundas/Quartas – 20 Jan. – 31 Mar.

·Terças/Quintas – 21 Jan. – 01 Abr.*

*(por questões de planeamento devido ao número de feriados às 3ª e 5ª neste trimestre, excepcionalmente vamos terminar no início de Abril)

·Sábados – 18 Jan. – 22 Mar.

Trimestre de Primavera'25

·Segundas/Quartas – 21 Abr. – 30 Jun.

·Terças/Quintas – 22 Abr. – 26 Jun.

·Sábados – 26 Abr. – 28 Jun.

Cursos Intensivos Verão'25 (mensal – 3ª, 4ª e 5ª feiras)

- **Julho** – 8 a 29
- **Agosto** – 6 a 27
- **Setembro** – 9 a 30

3. Nível e marcação de entrevista

É muito importante a realização do teste de aferição para determinarmos o seu grau de conhecimentos de Inglês. Os testes são gratuitos, não são vinculativos, mas sujeitos a marcação.

A marcação é por telefone para os números 96-790 70 35 ou 21-314 6000, em data e hora a combinar entre ambas as partes. A entrevista oral será realizada através da plataforma Zoom com um dos nossos professores na data e horário combinados. Em alternativa, e se preferir, pode indicar-nos o seu número de telefone para nós entrarmos e contacto consigo e agendarmos o teste de aferição.

4. Trimestres: carga horária e horários 'mais populares'

A carga horária semanal nos cursos trimestrais está distribuída da seguinte forma:

- 1) às segundas e quartas (2 x semana x 1h15m por aula) ou
- 2) às terças e quintas (2 x semana x 1h15m por aula) ou
- 3) aos sábados (1 x semana, 2h30m por aula)

Os horários 'mais populares', normalmente, são:

- das 10h30 às 11h45;
- das 11h00 às 12h15;
- das 13h00 às 14h15;
- das 17h30 às 18h45;
- das 19h00 às 20h15;
- das 20h30 às 21h45;
- das 10h30 às 13h00. (aos sábados - horário único)

Nota: podemos considerar outros horários desde que estejam reunidas as condições para formar turma (mínimo 3 alunos; alunos devem ter o mesmo nível).

Cada trimestre tem a duração de 10 semanas.

5. Intensivos: carga horária e horários 'mais populares'

A carga horária semanal nos cursos intensivos está distribuída da seguinte forma:

- 1) às terças, quartas e quintas (3 x semana x 2h00m por aula)

Os horários 'mais populares', normalmente, são:

- das 10h30 às 12h30;
- das 11h00 às 13h00;
- das 13h00 às 15h00;
- das 17h00 às 19h00;
- das 19h00 às 21h00.

Nota: podemos considerar outros horários desde que estejam reunidas as condições para formar turma (mínimo 3 alunos; alunos devem ter o mesmo nível).

Cada intensivo tem a duração de 4 semanas.

6. **Aulas Individuais**

Esta modalidade de aulas, direcionada para as necessidades e dificuldades individuais é, de longe, das mais vantajosas em termos do investimento na sua formação, pois permite um progresso mais rápido e o professor pode concentrar-se no ensino do inglês geral ou específico, dependendo das necessidades do aluno.

Cancelamento de aulas programadas

Qualquer cancelamento solicitado pelo aluno deverá ser feito através dos nossos serviços administrativos no dia anterior à aula programada em calendário que foi acordado entre ambas as partes no início da formação e enviado pela entidade formadora ao aluno, para os contatos que serão disponibilizados para o efeito (telefone móvel e email) dentro do horário de expediente, conforme será indicado (salvo se a aula estiver marcada para uma Segunda-feira. Neste caso, o aluno deverá comunicar aos serviços administrativos até à sexta-feira anterior à aula agendada, dentro do horário dos serviços administrativos que terá ao seu dispor. A aula cancelada nestas condições será programada para uma nova data e hora a combinar entre ambas as partes. Qualquer aula adiada para outra data deverá ter lugar antes do dia estabelecido para o final da formação.

As aulas canceladas pelo aluno no próprio dia não têm direito a compensação (a direção da ASL reserva-se ao direito de avaliar condições excecionais para pedido de cancelamento urgente por parte do aluno e avaliar o mesmo, mediante a apresentação de justificativo).

As aulas canceladas pela entidade formadora são sempre devidamente compensadas, em data e hora a combinar entre ambas as partes.

Condições para aulas individuais (online – inglês geral / business):

Preço:

- **28€/hora** (37% desconto inc.) - módulo mínimo de 10 horas, renovável por módulos de horas a combinar, desde que solicitado pelo aluno, e de acordo com a disponibilidade de ambas as partes;
- emissão de certificado de proficiência em inglês no final de cada formação, desde que solicitado pelo aluno. Quando solicitado posteriormente, acresce uma taxa administrativa de 5€

Condições para aulas individuais (online – preparação para entrevista)

- **32€/hora** (37% desconto inc.) – número de horas a combinar de acordo com a disponibilidade de ambas as partes.

7. **Aulas em Grupo e Individuais – ‘Combo’**

O regime combinado de aulas em grupo (2 x semana) e individuais (1 hora por semana para responder a dificuldades específicas do aluno) demonstrou ser bastante benéfico para muitos alunos em termos dos progressos registados.

O valor da modalidade ‘**Combo**’ é:

Aulas em Grupo

Turma: por determinar*

Horário: por determinar*

*(informação disponível só depois da aferição de conhecimentos de inglês)

e

Aulas Individuais

Horário: A combinar, de acordo com a disponibilidade de ambas as partes

Carga horária semanal: 1 x semana, em dia a combinar de acordo com a disponibilidade de ambas as partes)

horas: 10

Total do 'Combo Online': 562€ (12% desconto inc.); este montante pode ser pago na totalidade no ato da inscrição ou em 2 mensalidades.

8. Aulas em Grupo e Individuais – 'Mini-Combo'

Se a opção 'Combo' lhe pareceu atrativa, mas não pretende uma formação tão intensiva quanto a sugerida anteriormente, propomos-lhe a opção 'Mini-Combo'.

Ao escolher o 'Mini-Combo' recebe uma hora de aulas individuais grátis.

O valor a pagar pela opção '**Mini-Combo**' é o seguinte:

Aulas em Grupo

Turma: a determinar*

Horário: por determinar*

*(informação disponível só depois da aferição de conhecimentos de inglês)

+

Aulas Individuais

Horário: A combinar, de acordo com a disponibilidade de ambas as partes

Carga horária semanal: 1 x semana, em dia a combinar de acordo com a disponibilidade de ambas as partes)

horas: 5 + 1

Início e final: A combinar

Total do 'Mini-Combo Online': 428€ (10% desconto inc. + 6ª hora gratuita); este montante pode ser pago na totalidade no ato da inscrição ou em 2 mensalidades.

9. Declarações e Diplomas

Declaração/Certificado de Nível (QECRL): os alunos podem, e devem, solicitar uma declaração comprovativa das suas habilitações no final de cada curso. A declaração emitida no final de cada curso é gratuita. Quando solicitada posteriormente, acresce uma taxa administrativa de 5€.

Diploma: Para terminar o programa de ensino com sucesso e, conseqüentemente, obter o diploma da ASL no final do 15º nível, os alunos deverão realizar um teste de proficiência indicado pela direção de cursos.

10. Contactos e Horário de Atendimento

Os horários de funcionamento dos serviços administrativos **são atualizados trimestralmente**. Para uma informação sempre atualizada, por favor consultar o nosso site na página 'Student's Corner':

<https://americanschooloflanguages.com/inicio/students-corner/>, onde postamos regularmente o horário de funcionamento dos serviços administrativos durante os trimestres / intensivos ou no período de inscrições entre cursos.

Nota: se não reside em Portugal continental, por favor ter atenção ao fuso horário.

11. Turmas, Preços, Método de Pagamento e Condições Gerais

- Turmas geralmente pequenas (média de 4 – 6 alunos; máximo de 9 pax turma)
- **256€** por trimestre (20% desconto inc.);
- **238€** por curso intensivo (12% desconto inc.);
- outras modalidades, consultar tabela que enviamos em anexo
- não há taxa de inscrição nem outros. Isento artº9 CIVA;
- pagamento efetuado por transferência bancária;
- a American School of Languages não se responsabiliza por quaisquer comissões de transferência bancárias cobradas ao cliente (nacionais e/ou internacionais);
- pagamento dos cursos é feito no ato da inscrição; para outras condições, consultar os serviços administrativos.

Protocolo Institucional com ASL

Todas as modalidades têm desconto entre 10% e 37%, dependendo da modalidade escolhida. Os descontos só são aplicados quando os alunos abrangidos por protocolo fazem referência ao mesmo antes de efetuarem a sua inscrição.

Lista disponível em www.americanschooloflanguages.com ou na secretaria.

Para informações adicionais, consultar os serviços administrativos da ASL – estamos sempre disponíveis para o ajudar.

See you soon!! 😊